

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 40 (2013)
Heft: 156

Artikel: L'hôta des aîchattes
Autor: Matthey, Eric
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045013>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



L'HÔTA DES AÎCHATTES

Eric Matthey, La Chaux-de-Fonds (JU), concours-photos



L'hôta des aîchattes. Photos Eric Matthey.

Bin l'bondjoué,

*Les dous imaidges qui vôs envie d'ci
bainc des aîchattes sont aivu prijes le
20 de sèptembre 2013 dains l'tieûmnâ
tchaimpoi di Nairmont, â yûedit
Le Couénat, âlong di Peu-P'tignat
dains les Fraintches-Montaignes.*

*L'hôta des aîchattes en jurassien
patois s'tradut en frainçais poi « La
maison des abeilles » mains dains
l'seinche «du foyer, du chez soi».*

*I vôs tiuâs boénne réchèpchion d'ci
corriâ è pe i vôs r'méchie de tot c'
qu' vôs faites po faire è vétchie nôs
bés patois.*

R'cites mon moiyou méssaidge.

Bien le bonjour,

Les deux photos que je vous envoie de ce rucher ont été prises le 20 septembre 2013 dans le pâturage communal du Noirmont, au lieu-dit *Le Couénat*, près du Peu-Péquignot dans les Franches-Montagnes.

« *L'hôta des aîchattes* » en patois jurassien se traduit en français par « La maison des abeilles », mais dans le sens « du foyer, du chez-soi ».

Je vous souhaite bonne réception de ce courriel et vous remercie de tout ce que vous faites pour faire vivre nos beaux patois.

Recevez mon cordial message.